

## COMUNICADO

### ***Gobierno de Gibraltar***

### **Discurso del Viceministro Principal de Gibraltar, Joseph García, ante la Cuarta Comisión de las Naciones Unidas**

Gibraltar, 9 de octubre de 2018

Señor Presidente,

Quedan diecisiete territorios sin autogobierno en el mundo.

Estos territorios se encuentran, como ya sabe, incluidos en una lista administrada por el Comité de los 24.

Aquel Comité responde ante éste.

Gibraltar es uno de los territorios a los que se continúa aplicando la Declaración sobre la Concesión de la Independencia a los Países y Pueblos Coloniales.

Ese es el motivo por el cual estamos en la lista.

Ese es el motivo por el cual mi colega, el Ministro Principal, se dirigió al Comité de los 24 en junio.

Ese es el motivo por el cual me dirijo hoy a ustedes.

El Poder Administrativo, el Reino Unido, incluyó a Gibraltar en su lista en 1946, cuando decidió entregar información sobre 74 territorios sin autogobierno a las Naciones Unidas.

El Reino Unido cuenta ahora con 10 territorios que siguen en esa lista.

Señor Presidente, en 1945 había 750 millones de personas viviendo en territorios dependientes de poderes coloniales. En la actualidad quedan menos de 2 millones.

32.000 de esas personas son el pueblo de Gibraltar.

En las décadas tras la Segunda Guerra Mundial, la descolonización fue uno de los grandes éxitos de las Naciones Unidas.

Gracias en parte a la labor del Comité de los 24, prácticamente la mitad del mundo se ha visto liberada del gobierno colonial.

Resulta justo decir que el brillante éxito de esas primeras décadas se ha ido desvaneciendo.

El proceso de descolonización se encuentra prácticamente paralizado.

## COMUNICADO

La década de los 90 fue la Primera Década Internacional para la Erradicación del Colonialismo.

Y sin embargo ningún territorio fue retirado de la lista.

La Segunda Década Internacional finalizó en 2010 y Timor Oriental fue el único territorio en ser retirado de la lista.

Esto redujo la cifra de 17 a 16.

Ahora nos encontramos en la Tercera Década Internacional y ningún territorio ha sido retirado de lista por el momento.

De hecho, ha sucedido lo contrario: el número de territorios en la lista se ha vuelto a elevar a 17.

El Comité Especial fue establecido en 1961. Hace ya más de medio siglo.

En casi treinta años tan solo se ha retirado un territorio de la lista.

A este ritmo, la labor del Comité de los 24 durará quinientos diez años.

Señor Presidente, hay algo, en alguna parte, que no está funcionando.

El Capítulo XI de la Carta de las Naciones Unidas establece la Declaración Relativa a Territorios No Autónomos.

El texto dice que “los intereses de los habitantes de estos territorios están por encima de todo”.

Esto también se refiere a nosotros, el pueblo de Gibraltar.

La Carta establece una obligación de “desarrollar el gobierno propio, de tener debidamente en cuenta las aspiraciones políticas de los pueblos, y ayudarlos en el desenvolvimiento progresivo de sus libres instituciones políticas, de acuerdo con las circunstancias especiales de cada territorio...”

Esta última cláusula evoca la posibilidad de soluciones a medida.

Esto resulta importante en el contexto de los territorios restantes.

Es más, la posición en el derecho internacional queda clara.

El principio de la autodeterminación de los pueblos debe ser la principal consideración en el proceso de descolonización.

Muchos de los países aquí representados fueron colonias en el pasado.

## COMUNICADO

Muchos pequeños países insulares del Caribe, algunos más pequeños que Gibraltar, lograron la descolonización.

India logró la emancipación política tras una campaña dignificada.

Los dos homólogos mediterráneos de Gibraltar, Malta y Chipre, escogieron su propio camino en los años 60.

Señor Presidente, miembros del Comité, todos ustedes aprecian su libertad actual.

El pueblo de Gibraltar también valora su libertad.

La libertad de elegir nuestro propio futuro político.

Las Naciones Unidas deben considerar la descolonización de Gibraltar y nuestra retirada de su lista de territorios sin autogobierno del mismo modo que han considerado los territorios que pasaron por este proceso anteriormente.

Una visita por parte de una misión del Comité Especial representa uno de los primeros pasos a través de los cuales las Naciones Unidas examinan de primera mano la realidad de estos territorios.

En 1994 y en 2002 se enviaron misiones a visitar Tokelau.

En 2005 se envió una misión a visitar las Islas Bermudas.

En 2006 a las Islas Turcas y Caicos.

En 2014 y de nuevo en 2018 se enviaron misiones a visitar Nueva Caledonia.

Tanto Gibraltar como el Reino Unido han declarado públicamente que darían la bienvenida a una misión a Gibraltar.

Y sin embargo las Naciones Unidas no han acudido.

Señor Presidente, en noviembre del año pasado, el Gobierno del Reino Unido y los diversos Gobiernos de sus Territorios de Ultramar se reunieron en un Consejo Ministerial Conjunto (Joint Ministerial Council).

Tras la reunión, el Consejo emitió un comunicado que establecía una serie de puntos importantes.

[El Consejo] declaró que el principio de igualdad de derechos y autodeterminación de los pueblos, tal y como recoge la Carta de las Naciones Unidas, se aplica a los pueblos de los Territorios de Ultramar.

## COMUNICADO

También estableció que, para aquellos territorios que lo desearan, el Reino Unido continuaría apoyando las solicitudes de retirada de la lista de territorios sin autogobierno de las Naciones Unidas.

Gibraltar y el Reino Unido acordaron una nueva Constitución, la cual fue promulgada en 2006.

Una consecuencia de esa Constitución es que Gibraltar disfruta de un mayor grado de autogobierno que nunca antes. Esto incluye la responsabilidad sobre todas las áreas salvo defensa, seguridad interna y relaciones exteriores.

Esa Constitución fue enviada en su momento al Comité de los 24.

También se planteó la cuestión de los cambios, de haberlos, que el documento requeriría para poder asegurar la retirada de Gibraltar de la lista.

No hubo respuesta por parte de las Naciones Unidas.

Señor Presidente, Gibraltar ha estado acudiendo aquí para dirigirse a la ONU desde 1963.

Queremos colaborar con las Naciones Unidas.

Apoyamos con entusiasmo la descolonización.

Pero casi parece que las Naciones Unidas no desean trabajar con nosotros.

No se obtuvo respuesta ante la solicitud de una misión de visita.

No se obtuvo respuesta a nuestras preguntas sobre la Constitución.

Hay silencio con respecto a nuestra retirada de la lista.

La Carta de las Naciones Unidas dice que los intereses de los pueblos deben estar por encima de todo.

Sabemos cuáles son nuestros intereses.

Hemos expresado nuestros deseos de manera libre y democrática en el pasado.

¿Por qué no se ha producido ningún avance sobre ninguna de estas cuestiones?

La respuesta se halla en una enorme contradicción.

España se queja de que Gibraltar es una colonia, cuando su obsoleta actitud hacia Gibraltar es precisamente la causa de que el proceso de descolonización de la ONU se haya detenido.

Y Gibraltar sigue en la lista.

## COMUNICADO

Señor Presidente, el próximo año se cumplirán cincuenta años desde que el dictador español General Franco ordenó el cierre de la frontera terrestre entre Gibraltar y España.

Esta fue la culminación de una serie de sanciones económicas y políticas en contra de mi pequeño país por parte de nuestro vecino gigante en comparación.

Aquella frontera terrestre fue reabierta por completo en 1985 porque España deseaba entrar a formar parte de la entonces Comunidad Económica Europea.

Al aguantar dieciséis años de bloqueo, nuestro pueblo dejó claros sus principios.

No entregaríamos nuestra soberanía, nuestro patrimonio ni nuestro derecho a la autodeterminación.

Y nunca lo haremos.

Algunos de ustedes han sufrido guerras de liberación contra el gobierno colonial.

No se libraron de un poder colonial para que otro entrase por la puerta trasera.

Señor Presidente, el Reino Unido y Gibraltar abandonarán la Unión Europea en marzo de 2019.

Se trata de un reto no solo para Gibraltar sino también para la región vecina española.

La frontera terrestre entre Gibraltar y España continúa siendo utilizada como arma política tras la desaparición del General Franco.

Controles desproporcionados por parte de España a menudo han generado largos retrasos para el tráfico y los peatones que cruzan en ambas direcciones.

En 2016, en las fechas del referendo del Brexit, Gibraltar fue amenazado con el cierre de la frontera.

Se nos dijo que una relación con la UE tan solo sería posible si aceptábamos una soberanía compartida con España.

En un referendo celebrado en 2002, el 98% del pueblo de Gibraltar rechazó la noción del principio de soberanía compartida entre el Reino Unido y España.

Señor Presidente, la propia Carta de la ONU demanda un debido respeto por la cultura de los pueblos de territorios sin autogobierno, así como progreso político, social y educativo – un trato justo y protección contra los abusos.

Resulta importante asegurar, a medida que Gibraltar se prepara para abandonar la Unión Europea, que su pueblo reciba una protección adecuada.

## COMUNICADO

El Gobierno del Reino Unido y el Gobierno de Gibraltar se encuentran en discusiones con los diferentes Estados Miembros [de la UE], incluyendo España, a medida que nos preparamos para salir de la UE.

Se han producido discusiones directas entre España y Gibraltar, desde principios de este año, para asegurar que el pueblo y los ciudadanos no sufran como resultado de nuestra salida.

El Gobierno de Gibraltar agradece el enfoque positivo basado en el diálogo y la cooperación, en lugar del enfoque del pasado, basado en el conflicto y la confrontación.

Esto se vio reflejado en las palabras del nuevo Presidente del Gobierno español ante la Asamblea General en septiembre.

[El Presidente del Gobierno español] habló de una nueva relación con Gibraltar una vez que hayamos salido de la Unión Europea y su esperanza de que [dicha relación] beneficiase y trajese prosperidad a los gibraltareños y la región española vecina.

Resulta obvio que estas palabras aún no han alcanzado todas las partes de la administración española.

Sin embargo, nos mantenemos dispuestos a colaborar sobre esta base constructiva.

Señor Presidente, el Gobierno de Gibraltar desea expresar su enhorabuena por su elección como Presidente<sup>1</sup> de este Comité, y a Su Excelencia Walton Alfonso Webson, el Representante Permanente de Antigua y Barbuda, por su elección como Presidente del Comité de los 24, donde ya hemos observado un enfoque más abierto.

Esperamos poder colaborar con el Comité de los 24 y, a través de él, con la Cuarta Comisión para poder asegurar la retirada de Gibraltar de la lista de territorios sin autogobierno.

Señor Presidente, nos encontramos en 2018. Hace mucho tiempo que pasaron los días en los que los países y las regiones podían ser entregados por un monarca a otro sin el consentimiento del pueblo.

Hoy en día, los deseos del pueblo deben estar por encima de todo.

Muchas gracias por su atención.

---

<sup>1</sup> Dee-Maxwell Saah Kemayah Sr. de Liberia, elegido el 4 de octubre de 2018

## COMUNICADO

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757  
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press-office](http://www.gibraltar.gov.gi/press-office)  
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



# HM Government of Gibraltar

---

**ADDRESS TO THE 4TH COMMITTEE OF THE  
UNITED NATIONS**

**THE HON JOSEPH GARCIA MP**

**DEPUTY CHIEF MINISTER OF GIBRALTAR**

**9TH OCTOBER 2018**



Mr Chairman,

There are seventeen non-self-governing territories left in the world.

These territories are, as you know, included in a list which is administered by the Committee of 24.

That Committee reports to this one.

Gibraltar is one of the territories to which the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples continues to apply.

That is why we are on the list.

That is why my colleague the Chief Minister addressed the Committee of 24 in June.

That is why I am here to address you today.

The Administering Power, the United Kingdom, included Gibraltar on your list in 1946 when it undertook to submit information to the United Nations on 74 non-self-governing territories.

The United Kingdom now has 10 territories left on that list.

Mr Chairman, 750 million people lived in territories dependent on colonial powers in 1945. Now there are less than 2 million.

32,000 of those are the people of Gibraltar.

In the decades after the Second World War, decolonisation was one of the success stories of the United Nations.

Thanks in part to the work of the Committee of 24, virtually half the world was freed from colonial rule.

It is fair to say that the brilliant success of those early decades has somewhat faded away.

The process of decolonisation has now almost ground to a halt.

The 1990s were the First International Decade for the Eradication of Colonialism.

Yet no territory was taken off the list.

The Second International Decade ended in 2010 with East Timor the only territory removed from the list.

This reduced the number down from 17 to 16.

We are now in the Third International Decade and no territory has been removed from the list so far.

Indeed, the reverse has happened: the number of listed territories has gone back up to 17.

The Special Committee was established in 1961. That is already over half a century ago.

One territory has been removed from the list in nearly thirty years.

At that rate the work of the Committee of 24 will last for five hundred and ten years!

Mr Chairman, something somewhere is not working.

Chapter XI of the Charter of the United Nations sets out the Declaration Regarding Non-Self-Governing Territories.

It says that “the interests of the inhabitants of these territories are paramount”.

That means us too, the people of Gibraltar.

The Charter creates an obligation “to develop self-government, to take due account of the political aspirations of the peoples and to assist them in the progressive development of their free political institutions, according to the particular circumstances of each territory...”

This last clause evokes the possibility of tailor-made solutions.

This is important in the context of the territories that remain.

Moreover, the position is clear in international law.

The principle of self-determination of peoples must be the paramount consideration in the decolonisation process.

Many of the countries represented in this room were colonies once.

Many small island countries in the Caribbean, some smaller than Gibraltar, achieved their decolonisation.

India achieved political emancipation after a dignified campaign.

Gibraltar's two Mediterranean counterparts Malta and Cyprus chose to go their own way in the 1960s.

Mr Chairman, members of the Committee, you all cherish your freedom now.

The people of Gibraltar cherish their freedom also.

The freedom to choose our own political future.

The United Nations must consider the decolonisation of Gibraltar and our removal from your list of non-self-governing territories in the same way as you have considered those territories that have gone before.

A visiting mission by the Special Committee is one of the first steps through which the United Nations learns about the reality of these territories at first hand.

In 1994 and in 2002 there were UN visiting missions to Tokelau.

In 2005 there was a visiting mission to Bermuda.

In 2006 to the Turks and Caicos Islands.

In 2014 and again in 2018 there were visiting missions to New Caledonia.

Gibraltar and the United Kingdom are both on the record as welcoming such a visiting mission to Gibraltar.

Yet the United Nations does not come.

Mr Chairman, in November last year, the United Kingdom Government and the different Governments of its Overseas Territories met in a Joint Ministerial Council.

That Council issued a communique after the meeting which made a number of important points.

It declared that the principle of equal rights and self-determination of peoples, as enshrined in the UN Charter, applies to the peoples of the Overseas Territories.

It made it clear that for those territories who wish it, the United Kingdom will continue to support requests for their removal from the United Nations list of non-self-governing territories.

Gibraltar and the United Kingdom agreed a new constitution which was promulgated in 2006.

A consequence of that constitution is that Gibraltar enjoys a greater degree of self-government than ever before. This includes responsibility over all areas except defence, internal security and external relations.

That constitution was forwarded at the time to the Committee of 24.

The question was posed also as to what changes, if any, would be required to the document in order to secure Gibraltar's removal from the list.

There was no reply from the United Nations.

Mr Chairman, Gibraltar has been coming here to address the UN since 1963.

We want to work with the United Nations.

We are enthusiastic supporters of decolonisation.

It is almost as if the United Nations does not want to work with us.

There was no response to the request for a visiting mission.

There was no response to our questions on the constitution.

There is silence on our removal from the list.

The Charter of the United Nations says that the interests of the people must be paramount.

We know where our interests lie.

We have freely and democratically expressed our wishes in the past.

So why has there been no movement on any of these issues?

The answer lies in a huge contradiction.

Spain complains that Gibraltar is a colony, when its outdated attitude towards Gibraltar is precisely what has caused the UN decolonisation process to stall.

And Gibraltar remains on the list.

Mr Chairman, fifty years ago next year, the Spanish dictator General Franco ordered the closure of the land frontier between Gibraltar and Spain.

This was the culmination of a series of economic and political sanctions against my small country by our comparatively giant neighbour.

That land border fully re-opened in 1985 because Spain wanted to join the European Economic Community, as it was then.

In withstanding sixteen years of blockade our people made a point of principle.

We would not surrender our sovereignty, our birth-right or our right to self-determination.

And we never will.

Some of you have fought wars of liberation against colonial rule.

You did not rid yourselves of one colonial power in order to be taken over by another one through the back door.

Mr Chairman, the United Kingdom and Gibraltar will be leaving the European Union in March 2019.

This is a challenge not just for Gibraltar but also for the neighbouring region of Spain.

The land border between Gibraltar and Spain continued to be utilised as a political weapon after General Franco.

Disproportionate controls exerted by Spain have often generated lengthy delays to traffic and pedestrians crossing in either direction.

In 2016 at the time of the Brexit referendum, Gibraltar was threatened with the closure of the border.

We were told that a relationship with the EU would only be possible if we agreed to share sovereignty with Spain.

In a referendum held in 2002, 98% of the people of Gibraltar rejected the very principle of sharing sovereignty between the United Kingdom and Spain.

Mr Chairman, the UN Charter itself calls for due respect for the culture of the people of the non-self-governing territories, for their political, social and educational advancement – for their just treatment and their protection against abuses.

It is important to ensure, as Gibraltar prepares to leave the European Union, that its people are adequately protected.

The Government of the United Kingdom and the Government of Gibraltar are in discussions with the different Member States, including Spain, as we prepare to leave the EU.

There has been direct discussion between Spain and Gibraltar, since the early part of this year, in order to ensure that people and citizens do not suffer as a result of our departure.

The Government of Gibraltar welcomes a positive approach based on dialogue and cooperation rather than the approach of the past which was based on conflict and confrontation.

This was reflected in the words of the new Prime Minister of Spain before the General Assembly in September.

He spoke of a new relationship with Gibraltar once we have left the European Union which he hoped would benefit and bring prosperity to the Gibraltarians and to the neighbouring Spanish region.

It is obvious that this has not yet trickled down to all parts of the Spanish administration.

Nonetheless, we stand ready to engage on this constructive basis.

Mr Chairman, the Government of Gibraltar wish to congratulate you on your election to the Chair of this Committee, and His Excellency Walton Alfonso Webson, the Permanent Representative of Antigua and Barbuda on his election as Chairman of the Committee of 24, where we have already noticed a more engaging approach.

We hope to work together with the Committee of 24 and through it with the Fourth Committee in order to secure the removal of Gibraltar from the list of non-self-governing territories.

This is 2018, Mr Chairman. The days when countries and regions could be handed over from one monarch to another without the consent of the population ended a long time ago.

In this day and age, the wishes of the people must come first.

Thank you.